



ÅRSREGNSKAPET FOR REGNSKAPSÅRET 2023 - GENERELL INFORMASJON

Enheten

Organisasjonsnummer: 885 754 562
Organisasjonsform: Stiftelse
Foretaksnavn: NORSK FILOLOGISK INSTITUTT STI
Forretningsadresse: Gydas vei 4
0363 OSLO

Regnskapsår

Årsregnskapets periode: 01.01.2023 - 31.12.2023

Konsern

Morselskap i konsern: Nei

Regnskapsregler

Regler for små foretak benyttet: Ja
Benyttet ved utarbeidelsen av årsregnskapet til selskapet: Regnskapslovens alminnelige regler

Årsregnskapet fastsatt av kompetent organ

Bekreftet av representant for selskapet: Vibeke Aaby
Dato for fastsettelse av årsregnskapet: 25.06.2024

Grunnlag for avgivelse

År 2023: Årsregnskapet er elektronisk innlevert
År 2022: Tall er hentet fra elektronisk innlevert årsregnskap fra 2023

Det er ikke krav til at årsregnskapet m.v. som sendes til Regnskapsregisteret er undertegnet. Kontrollen på at dette er utført ligger hos revisor/enhetens øverste organ. Sikkerheten ivaretas ved at innsender har rolle/rettighet for innsending av årsregnskapet via Altinn, og ved at det bekreftes at årsregnskapet er fastsatt av kompetent organ.

Brønnøysundregistrene, 22.08.2025



Resultatregnskap

Beløp i: NOK	Note	2023	2022
RESULTATREGNSKAP			
Inntekter			
Salgsinntekt		667 000	719 000
Annen driftsinntekt		15 442	15 980
Sum inntekter		682 442	734 980
Kostnader			
Utdelinger	1	202 420	293 594
Lønnskostnad	2	89 596	114 100
Annen driftskostnad		468 370	423 510
Sum kostnader		760 386	831 204
Driftsresultat		-77 944	-96 224
Finansinntekter og finanskostnader			
Annen renteinntekt		108	308
Sum finansinntekter		108	308
Annen rentekostnad		10 475	87
Sum finanskostnader		10 475	87
Netto finans		-10 367	221
Ordinært resultat før skattekostnad		-88 311	-96 003
Ordinært resultat etter skattekostnad		-88 311	-96 003
Årsresultat	3	-88 311	-96 003
Årsresultat etter minoritetsinteresser		-88 311	-96 003
Totalresultat		-88 311	-96 003
Overføringer og disponeringer			
Udekket tap		-88 311	
Overført til/fra annen egenkapital			-96 003
Sum overføringer og disponeringer		-88 311	-96 003



Resultatregnskap

Beløp i: NOK	Note	2023	2022
---------------------	-------------	-------------	-------------



Balanse

Beløp i: NOK	Note	2023	2022
BALANSE - EIENDELER			
Anleggsmidler			
Immaterielle eiendeler			
Finansielle anleggsmidler			
Investering i datterselskap	4		
Investering i annet foretak i samme konsern	4		
Lån til foretak i samme konsern	4		
Investeringer i tilknyttet selskap	4		
Lån til tilknyttet selskap og felles kontrollert virksomhet	4		
Investeringer i aksjer og andeler	5		
Sum anleggsmidler		0	0
Omløpsmidler			
Varer			
Sum varer	1		
Fordringer			
Kundefordringer	4		
Andre kortsiktige fordringer		15 642	69 418
Sum fordringer		15 642	69 418
Investeringer			
Aksjer og andeler i foretak i samme konsern	5		
Markedsbaserte aksjer	5		
Markedsbaserte obligasjoner	5		
Andre markedsbaserte finansielle instrumenter	5		
Bankinnskudd, kontanter og lignende			
Bankinnskudd, kontanter o.l.		146	2 552
Sum bankinnskudd, kontanter og lignende		146	2 552
Sum omløpsmidler		15 788	71 970
SUM EIENDELER		15 788	71 970



Balanse

Beløp i: NOK	Note	2023	2022
BALANSE - EGENKAPITAL OG GJELD			
Egenkapital			
Innskutt egenkapital			
Grunnfond	6	50 000	50 000
Sum innskutt egenkapital		50 000	50 000
Opptjent egenkapital			
Annen egenkapital	7		-22 983
Udekket tap		111 294	
Sum opptjent egenkapital		-111 294	-22 983
Sum egenkapital	3	-61 294	27 017
Sum langsiktig gjeld		0	0
Kortsiktig gjeld			
Leverandørgjeld	4	48 271	39 726
Skyldig offentlige avgifter		24 050	5 227
Annen kortsiktig gjeld		4 760	
Sum kortsiktig gjeld		77 082	44 953
Sum gjeld		77 082	44 953
SUM EGENKAPITAL OG GJELD		15 788	71 970



Brønnøysundregistrene

ÅRSREGNSKAP FOR REGNSKAPSÅRET 2023 - GENERELL INFORMASJON

Journalnummer: 2024 602243

Enheten

Organisasjonsnummer: 885 754 562
Organisasjonsform: Stiftelse
Foretaksnavn: NORSK FILOLOGISK INSTITUTT
Forretningsadresse: Gydas vei 4
0363 OSLO

Regnskapsår

Årsregnskapets periode: 01.01.2023 - 31.12.2023

Konsern

Morselskap i konsern: Nei

Regnskapsregler

Regler for små foretak benyttet: Ja
Benyttet ved utarbeidelsen av
årsregnskapet til selskapet: Regnskapslovens alminnelige regler

Årsregnskapet fastsatt av kompetent organ

Bekreftet av representant for selskapet: Vibeke Aaby
Dato for fastsettelse av årsregnskapet: 25.06.2024

Grunnlag for avgivelse

År 2023: Årsregnskap er elektronisk innlevert.
År 2022: Tall er hentet fra elektronisk innlevert årsregnskap fra 2023.

Det er ikke krav til at årsregnskapet m.v. som sendes til Regnskapsregisteret er undertegnet. Kontrollen på at dette er utført ligger hos revisor/enhetens øverste organ. Sikkerheten ivaretas ved at innsender har rolle/rettighet for innsending av årsregnskapet via Altinn, og ved at det bekreftes at årsregnskapet er fastsatt av kompetent organ.

Brønnøysundregistrene, 09.07.2024



Organisasjonsnr: 885 754 562
NORSK FILOLOGISK INSTITUTT

RESULTATREGNSKAP

Beløp i: NOK	Note	2023	2022
RESULTATREGNSKAP			
Inntekter			
Salgsinntekt		667 000	719 000
Annen driftsinntekt		15 442	15 980
Sum inntekter		682 442	734 980
Kostnader			
Utdelinger	1	202 420	293 594
Lønnskostnad	2	89 596	114 100
Annen driftskostnad		468 370	423 510
Sum kostnader		760 386	831 204
Driftsresultat		-77 944	-96 224
Finansinntekter og finanskostnader			
Annen renteinntekt		108	308
Sum finansinntekter		108	308
Annen rentekostnad		10 475	87
Sum finanskostnader		10 475	87
Netto finans		-10 367	221
Ordinært resultat før skattekostnad		-88 311	-96 003
Ordinært resultat etter skattekostnad		-88 311	-96 003
Årsresultat	3	-88 311	-96 003
Årsresultat etter minoritetsinteresser		-88 311	-96 003
Totalresultat		-88 311	-96 003
Overføringer og disponeringer			
Udekket tap		-88 311	
Overført til/fra annen egenkapital			-96 003
Sum overføringer og disponeringer		-88 311	-96 003



Organisasjonsnr: 885 754 562
NORSK FILOLOGISK INSTITUTT

BALANSE

Beløp i: NOK	Note	2023	2022
BALANSE - EIENDELER			
Anleggsmidler			
Immaterielle eiendeler			
Finansielle anleggsmidler			
Investering i datterselskap	4		
Investering i annet foretak i samme konsern	4		
Lån til foretak i samme konsern	4		
Investeringer i tilknyttet selskap	4		
Lån til tilknyttet selskap og felles kontrollert virksomhet	4		
Investeringer i aksjer og andeler	5		
Sum anleggsmidler		0	0
Omløpsmidler			
Varer			
Sum varer	1		
Fordringer			
Kundefordringer	4		
Andre kortsiktige fordringer		15 642	69 418
Sum fordringer		15 642	69 418
Investeringer			
Aksjer og andeler i foretak i samme konsern	5		
Markedsbaserte aksjer	5		
Markedsbaserte obligasjoner	5		
Andre markedsbaserte finansielle instrumenter	5		
Bankinnskudd, kontanter og lignende			
Bankinnskudd, kontanter o. l.		146	2 552
Sum bankinnskudd, kontanter og lignende		146	2 552
Sum omløpsmidler		15 788	71 970
SUM EIENDELER		15 788	71 970



BALANSE - EGENKAPITAL OG GJELD

Egenkapital			
Innskutt egenkapital			
Grunnfond	6	50 000	50 000
Sum innskutt egenkapital		50 000	50 000
Opptjent egenkapital			
Annen egenkapital	7		-22 983
Udekket tap		111 294	
Sum opptjent egenkapital		-111 294	-22 983
Sum egenkapital	3	-61 294	27 017
Sum langsiktig gjeld		0	0
Kortsiktig gjeld			
Leverandørgjeld	4	48 271	39 726
Skyldig offentlige avgifter		24 050	5 227
Annen kortsiktig gjeld		4 760	
Sum kortsiktig gjeld		77 082	44 953
Sum gjeld		77 082	44 953
SUM EGENKAPITAL OG GJELD		15 788	71 970



Organisasjonsnr: 885 754 562
NORSK FILOLOGISK INSTITUTT

NOTEOPPLYSNINGER - SELSKAP - alle poster oppgitt i hele tall

Note

Antall årsverk i regnskapsåret
0.00

Sum Beløp

Balanseført verdi 31.12. Varige driftsmidler Immaterielle eiend.

Konsernregnskap

Morselskapet sitt navn

Forretningskontor for morselskapet

Begrunnelse for at datterselskap er utelatt fra konsolideringen

Samlet beløp - tilknyttet selskap Årets Fjorårets

Samlet beløp - foretak i samme konsern Årets Fjorårets

Samlet beløp - foretak i samme konsern Årets Fjorårets

Samlet beløp - felles kontrollert virksomhet Årets Fjorårets

Pantstillelse Beløp

Beholdning av egne aksjer Antall Pålydende Andel av aksjek.

Årsberetning 2023 - Norsk filologisk institutt

Dokumentet er signert digitalt av følgende undertegnere:

- Økland, Jorunn (20.11.1964), signert 03.07.2024 med Signicat Sign BANKID
- THOMASSEN, EINAR (25.04.1951), signert 02.07.2024 med Signicat Sign BANKID
- Braarvig, Jens Erland (17.01.1948), signert 02.07.2024 med Signicat Sign BANKID
- Neumann, Iver Brynild (10.10.1959), signert 02.07.2024 med Signicat Sign BANKID
- Einarsen, Silje Lyngar (31.10.1985), signert 02.07.2024 med Signicat Sign BANKID
- Haave, Amund Bjørsnes (11.11.1977), signert 02.07.2024 med Signicat Sign BANKID
- Østerud, Øyvind (27.04.1944), signert 02.07.2024 med Signicat Sign BANKID



Det signerte dokumentet inneholder

- En forside med informasjon om signaturene
- Alle originaldokumenter med signaturer på hver side
- Digitale signaturer



Dokumentet er forseglet av Posten Norge

Signeringen er gjort med digital signering levert av Posten Norge AS. Posten garanterer for autentisiteten og forseglingen av dette dokumentet.



Slik ser du at signaturene er gyldig

Hvis du åpner dette dokumentet i Adobe Reader, skal det stå øverst at dokumentet er sertifisert av Posten Norge AS. Dette garanterer at innholdet i dokumentet ikke er endret etter signering.



STIFTELSEN NORSK FILOLOGISK INSTITUTT

ÅRSBERETNING FOR 2023

NORSK FILOLOGISK INSTITUTT – med forkortelsen 'PHI' – ble stiftet 6. mars 2003, under navnet NORSK INSTITUTT FOR PALEOGRAFI OG HISTORISK FILOLOGI. Stiftelsens formål og virksomhet er forskning og studier innen det humanvitenskapelige feltet. Høsten 2018 innledet instituttet et samarbeid med MF vitenskapelig høyskole, Gydas vei 4, Oslo. Instituttet består som selvstendig institusjon, men deler lokaler og undervisningsressurser med MF. Stiftelsen Norsk filologisk institutts formål og de primære områdene for dens virksomhet er beskrevet i vedtektene (www.filologi.no/Vedtekter.pdf) og i et eget strategisk dokument (www.filologi.no/Norsk-filologisk-institutt.pdf).

Generelle målsetninger

Stiftelsens hovedoppgave er å bevare og styrke det norske filologiske fagmiljø, slik at man har en levende norskspråklig dialog med de store skriftradisjonene i verden. I stiftelsens vedtekter §3, 2. ledd heter det at «Instituttet skal arbeide for å sikre at man i Norge til enhver tid har et tilstrekkelig kompetent og levedyktig fagmiljø i de grunnleggende disipliner innenfor historisk filologi».

For å opprettholde et slikt fagmiljø kreves det først og fremst at man jevnlig holder åpne seminarer hvor originaltekster fra ulike skriftradisjoner leses og oversettes til norsk. Seminarene er den viktigste oppgaven instituttet har, og alle andre aktiviteter i PHI vurderes etter hvordan de understøtter denne kjerneoppgaven. I den grad det er nødvendig, vil en viktig del av denne oppgaven være å tilby innføringskurs i flere klassiske skriftradisjoner, for norske studenter.

I vedtektenes §3, 1. ledd står det at «Instituttets grunnleggende formål er å drive historisk filologisk forskning.» Dette formålet er fremhevet i vedtektene fordi man vanskelig kan opprettholde et fagmiljø uten at grunnforskning og forskningspublisering står sentralt. Det er avgjørende at det filologiske fagmiljøet tilknyttet instituttet til enhver tid har en synlig tilstedeværelse i nasjonale og internasjonale arenaer for forskning.

I vedtektenes §3, 5. ledd, bokstav c) står det videre at «Instituttet skal være en samfunnsaktør og aktivt fremme, gjennom formidling i ulike fora, de kunnskapsmessige og kulturelle verdier som den filologiske forskningen representerer.» Under denne paragrafen i vedtektene regnes både tradisjonell «formidling» av forskningsresultater og den særlige aktivisme og nettverksbygging som kjennetegner PHI, hvor deltakelse i ulike arenaer i kultur og samfunnsliv både fremmer filologien som verdi og instituttet som aktør.

Dokumentet er signert digitalt av:

- Økland, Jorunn (20.11.1964), 03.07.2024
- THOMASSEN, EINAR (25.04.1951), 02.07.2024
- Braarvig, Jens Erlend (17.01.1948), 02.07.2024
- Neumann, Iver Brynild (10.10.1959), 02.07.2024
- Einarsen, Silje Lyngar (31.10.1985), 02.07.2024
- Haave, Amund Bjørnsnes (11.11.1977), 02.07.2024
- Østerud, Øyvind (27.04.1944), 02.07.2024

Forseglet av



Posten Norge

Økonomi

Fortsatt drift er lagt til grunn for utarbeidelsen av årsregnskapet for 2023. Selskapets årsregnskap viser et driftsunderskudd på kr. 88 311. Stiftelsen har ved utgangen av 2023 en egenkapital på kr. -61 294.

I året 2023 gir det fortsatt mening å dele virksomheten i to: på den ene side samarbeidet med MF vitenskapelig høyskole, i første halvdel av gjeldende år styrt av avtale med gyldighet fra 01.01.2019, og deretter styrt av ny avtale med gyldighet fra 01.07.23 til 31.12.26 ([filologi.no/Avtale_PHI-MF_2023-2026.pdf](#)); på den annen side instituttets øvrige virksomhet. Avtalen med MF omhandler primært innføringskurs i klassiske kulturspråk, og har en økonomi som tillater undervisning av omtrent 6 kurs med lærer i 20% stilling (inkludert utgifter til administrasjon). Instituttets øvrige virksomhet er også delvis finansiert av statsbevilgningen (lønn til instituttleder, honorar til direktør, driftsmidler).

Gjennom årlig statstilskudd på kr. 2 600 000 forvaltet av MF har Amund Bjørsnes Haave i første del av 2023 full stilling ved MF som instituttleder for PHI med plikt til å undervise, med tilleggshonorar for ett språkkurs. Jens Braarvig får i samme periode kr. 100 000 pr. år som direktør for PHI fra nevnte bevilgning med plikt til å drive forskning og filologiske seminarer samt språkundervisning. PHI fakturerer MF for dette beløpet (ifølge 2019-avtalen §3 pkt. 3). Han får også i denne perioden timebasert betaling for ett språkkurs i tillegg, slik at hans godtgjørelse tilsammen utgjør en ca. 20% stilling.

Videre er lærere i forskjellige språkfag ved PHI ansatt på timebasis ved MF under betingelser nevnt i §3, strekpunkt 4 i avtalen mellom PHI og MF. Omtrent 600 000 går til å lønne timelærere. Innleide timelærere i 2023 var Henrik Torkveen (egyptisk), Morten Kielland (middelalderlatin), Fredrik Liland (tibetansk) og Silje Einarsen (sanskrit).

Av den årlige bevilgningen tar MF i første halvdel av 2023 kr. 700 000 i overhead. I henhold til ny avtale med gyldighet fra 01.07.23 tar MF anslagsvis kr. 1 500 000 av den årlige bevilgningen i overhead.

PHI fikk i første halvdel av 2023 utbetalt kr. 150 000 til drift og andre utgifter (ifølge 2019-avtalen §3 pkt. 3) og i andre halvdel kr. 385 000 (ifølge 2023-avtalen §2 f og §3 a). Disse driftsmidlene utgjør den delen av bevilgningen som PHI forvalter, og som dermed inngår i stiftelsens regnskap.

Styret

Ved utgangen av 2023 bestod styret av følgende medlemmer: Valgt i styremøte 19. juni 2020 er Jens E. Braarvig (styreleder), Jorunn Økland og Einar Thomassen. Valgt i styremøte 20. januar 2023 er Øyvind Østerud og Iver B. Neumann. Valgt i styremøte 14. desember er Silje L. Einarsen. I henhold til vedtektenes §4 er det nye styrets fireårsperiode 2023–2026.



I 2023 hadde styret tre møter: 30. januar, 6. november (årsmøte) og 14. desember. Styret behandlet i møtet 6. november årsberetning og årsregnskap for 2022. I tillegg til gjennomgang av instituttets aktiviteter og økonomi, var saker som ble behandlet bl.a. årsmeldingens form og innhold og reforhandling av avtalen med MF for perioden 2023–2026.

Annet

Etter styrets oppfatning forurenses ikke stiftelsens virksomhet det ytre miljø.

Innføringskurs i klassiske kulturspråk

(www.philology.no/kurs)

I 2018 opprettet PHI fire innføringskurs: sumerisk, sanskrit, hebraisk og klassisk arabisk – delvis som et tilsvar til nedleggelsen av studietilbudet i sanskrit og hebraisk ved Universitetet i Oslo. Gjennom flere initiativer fikk instituttet politisk støtte for sin virksomhet, og med denne støtten som grunnlag søkte PHI samarbeid med MF vitenskapelig høyskole (tidligere: Menighetsfakultetet), et samarbeid som ble formalisert i 2019 og som fortsetter med revidert avtale fra 2023 med gyldighet til 31.12.26.

Målsetningen med innføringskursene er på den ene side å gi et **fast tilbud** i språkfag som har stor etterspørsel eller er grunnleggende viktige for flere forskningsfelt, og på den annen side å gi et **varierte tilbud** over tid.

1. Det faste tilbudet favoriserer de store kulturspråkene, altså de språkene som gjennom historien har utviklet et avansert skriftspråk og gjennom politisk dominans har lagt premissene for kultur, religion og samfunn i verdenshistoriens viktigste sivilisasjoner. Fra oldtiden har vi **sumerisk** og **akkadisk**, altså de språkene som ligger til grunn for kulturhistorien i Mesopotamia og Midtøsten, «sivilisasjonens vugge»; Fra antikken og middelalderen har vi særlig de store verdensreligionenes hellige språk, som **sanskrit** (buddhismens og hinduismens språk), **hebraisk** (bibelspråk og den jødiske tradisjonens språk) og **arabisk** (islams hovedspråk). Instituttet har valgt å ikke prioriterer **gresk**, **latin** og **norrønt**, altså de viktigste vestlige kulturspråkene sett med skandinaviske øyne, fordi det i dag finnes et godt utdanningstilbud i disse språkene ved flere norske universiteter. Gresk, latin og norrønt spiller derimot en viktig rolle i seminarer for viderekomne studenter og i instituttets forskningsprosjekter.

2. I tillegg gir instituttet over tid et varierte tilbud: Enkelte år settes det opp både innføringskurs og seminarer for viderekomne i flere viktige klassiske kulturspråk fra hele verden, enten det gjelder jødiske kulturspråk (**arameisk**, **jiddisch**), kristne kulturspråk (**koptisk**, **klassisk syrisk**, **georgisk**, **armensk**, **middelalderlatin** og **kirkeslavisk**), islamske kulturspråk (**klassisk persisk**, **osmansk tyrkisk**, **chagatai**), buddhismens kulturspråk (**tibetansk**, **pali** og **uighur**) eller den mektige østasiatiske sivilisasjonens hovedspråk: **klassisk kinesisk**. I denne sammenheng betegner de nominelt religiøse merkelappene *kulturkretser*, ikke teologi.



Det bør bemerkes her at det i dag ikke gis undervisning i noen av disse språkene ved andre norske universiteter eller høyskoler. De tre eldste universitetene tilbyr gresk, latin og norrønt, og noen teologiske institusjoner tilbyr semesterkurs i bibelhebraisk. Mastergrad i sanskrit og hebraisk ble nedlagt ved UiO i 2018, og tilbudet i både arabisk og kinesisk ved universitetene begrenser seg nå til kurs i moderne språk for samfunnsfagstudenter.

Det er et generelt og økende problem ved norske universiteter at språkkunnskaper, for ikke å snakke om språkvitenskapelige og historisk-filologiske kunnskaper, faktisk ikke lenger ligger til grunn for forskning og undervisning i historie-, litteratur-, kultur- og religionsstuder. Det er nå mulig ved samtlige norske universiteter å ta en mastergrad eller en doktorgrad, eller endog ansettes som professor, i fag som religionshistorie eller kulturhistorie uten å beherske noen av de relevante historiske språkene. Dette har betydelige konsekvenser for Norges deltakelse i seriøse internasjonale forskningsmiljøer, hvor denne grunnleggende kunnskapen tas for gitt.

Studier i klassiske kulturspråk er særlig relevant for fag som historie, arkeologi, filosofi, lingvistik, litteraturvitenskap, antropologi, religionshistorie, teologi, kunsthistorie, kulturhistorie og idéhistorie. Men fordi alle fag har en historisk dimensjon, er filologisk kompetanse relevant for de fleste fag i noen grad. En utforskning av økonomisk historie kan være avhengig av ekspertise i å lese kileskrifttavler på sumerisk, akkadisk eller hettittisk. Statsvitere kan ha behov for rådgivning fra noen som kan lese Platon på gammelgresk eller Augustin på latin. Den offentlige samtalen er avhengig av filologisk kyndige mennesker som kan forstå og forklare historiske dokumenter og begreper av fortsatt betydning for dagens samfunn.

Filologi er på den ene side studiet av selve språkene, som uttrykk for den menneskelige språkeevnen og som middel til å uttrykke og formidle menneskelig tenkning. På den annen side er filologi også studiet av historiske kulturuttrykk: Den skriftarven som er bevart gir oss tilgang til tanker og tankeutveksling i svært ulike historiske samfunn, innenfor politikk, religion, økonomi, litteratur, vitenskap, filosofi og utallige andre domener av menneskers samfunn og hverdagsliv.

Den filologiske metode har en tydelig samfunnsrelevans ikke minst fordi dens grunnprinsipp er å betrakte alle slags tekster som historiske dokumenter: Hellige tekster utsettes for kildekritikk og komparativ religionshistorie, nasjonallitteraturens mytologi utsettes for tekstkritikk og historisk skeptisisme. Man kan si at filologiens viktigste verdi i dagens samfunn er at den beskytter oss mot ideologiske lesninger av historien – fordi filologien er grunnlaget for en kritisk historieforskning.

Kort oversikt over kursene

Hvert år tilbyr PHI/MF mellom 8 og 10 innføringskurs i klassiske kulturspråk, organisert i emner som gir 10 studiepoeng (ECTS) per semester i uttelling etter bestått eksamen. Det årlige antall reduseres noe med ny avtale fra høsten 2023.



I perioden 2018–2023 har følgende 18 språk inngått i tilbudet: *sumerisk, akkadisk, gammellegypisk (hieroglyfer), koptisk, sanskrit, avestisk, klassisk persisk, klassisk arabisk, klassisk hebraisk, arameisk, klassisk syrisk, klassisk kinesisk, middelalderlatin, kirkeslavisk, moderne hebraisk, arabiske talespråk, tibetansk og pali.*

I tilbudet inngår også emner som er definert etter bredere fagfelt, kalt «filologi-emner». Disse er tilknyttet instituttets seminarvirksomhet, og tas normalt av viderekomne studenter som deltar ved ett eller flere forskningsseminarer. I 2023 består porteføljen av 8 slike emner: *Indisk og buddhistisk filologi, Klassisk europeisk filologi, Arabisk og islamsk filologi, Sumerisk og akkadisk filologi, Semittisk og afro-asiatisk filologi, Hebraisk og jødisk filologi, Indo-iransk filologi, Sanskrit og hinduismens filologi.*

Avlagte eksamener 2023

Våren 2023: 20 eksamener ble avlagt i innføringsemner: klassisk arabisk (3), egyptisk (hieroglyfer) (5), moderne hebraisk (2), sanskrit (3), sumerisk (4), tibetansk (1), middelalderlatin (2); 7 eksamener ble avlagt i emner for viderekomne studenter: buddhismens filologi (2), hebraisk og jødisk filologi (5).

Høsten 2023: 20 eksamener ble avlagt i innføringsemner: akkadisk (7), tibetansk (1), moderne hebraisk (2), sanskrit (3), middelalderlatin (7); 4 eksamener ble avlagt i emner for viderekomne studenter: semittisk og afroasiatisk filologi/koptisk (2), sumerisk og akkadisk filologi (2).

Forskningsseminarer

(www.philology.no/seminars)

Seminarvirksomheten i PHI er omtalt i prosjektlisten nedenfor. Her presenteres derfor for ordens skyld kun en kort liste over de viktigste forskningsseminarene i 2023: Buddhismens filologi (4 timer per uke), sumerisk-akkadisk seminar (2 timer per uke), Koran-seminaret (2 timer per uke), Euklid-seminaret (3 timer per uke), klassiske hebraiske tekster (2 timer per uke); koptiske tekster (2 timer per uke), lesning av Urnammas og Hammurapis lovsamlinger med henblikk på oversettelse og utgivelse på norsk (2 timer per uke).

Prosjekter

Arbeidet i stiftelsen er hovedsaklig organisert i form av *prosjekter*. I disse inngår som regel komponentene forskning, undervisning og formidling (dette spesifiseres nedenfor der det passer).

1) **World Philology Union** (WPU), stiftet 2. desember 2021, opptatt i CIPSH 15. desember 2021 (se www.philology.org). Det er lagt ned mye arbeid i PHI for å bygge opp denne verdensomspennende filologiske foreningen, som på sett og vis er et forsøk på å etablere internasjonalt det som PHI gjør nasjonalt i Norge. Et styre sammensatt av 18 fremstående



akademikere fra både Europa, Asia og Amerika ble etablert ved foreningens stiftelse. Styret utarbeidet vedtekter («WPU Constitution»): www.philology.org/WPU_Constitution.pdf.

- Referat fra stiftelsesmøtet: www.philology.org/WPU_Foundation_Minutes.pdf.

I 2022 ble det holdt en større konferanse i Roma 14.–16. desember, og samtidig ble organisasjonens første generalforsamling holdt, 15. desember.

- Konferansens program: www.philology.org/WPU_RomeConferenceProgram.pdf.
- Generalforsamling: www.philology.org/docs/WPU_GeneralAssembly_2022_Minutes.pdf.

I 2023 har WPU gjennom invitasjoner av utvalgte akademikere og akademiske institusjoner utvidet sin medlemsmasse til omtrent 150 medlemmer fra hele verden. Foreningen arbeidet ellers i 2023 hovedsaklig med å forberede den neste WPU-konferansen som er lagt til Uppsala i desember 2024.

Formålet med World Philology Union (WPU) er å fremme filologi som en enhetlig disiplin innenfor utdanning og forskning, ved å styrke samarbeidet mellom ulike filologiske fagdisipliner, og gjennom en aktiv dialog med nasjonale og internasjonale institusjoner og myndigheter. Selv om det er god grunn til å beklage og kritisere nedprioriteringen av språk- og historiestudier ved mange av de store universitetene, særlig i Vesten, mener WPU at filologene selv må ta ansvar for å både sikre og videreutvikle de hevdvunne akademiske tradisjonene innenfor de ulike filologiske fagfelt. Uten disse fagfeltene, som både faghistorisk og metodologisk kan sies å utgjøre kjernen i *studia humanitatis* (altså studier av menneskets kulturelle uttrykk), vil humaniora som en meningsfylt akademisk aktivitet ved moderne universiteter stå i fare for å miste sin eksistensberettigelse.

2) **Manuscripts in the Schøyen Collection:** Arbeidet med å ferdigstille BMSC vol. V og vol. VI ble fortsatt i 2023 med bidrag fra blant andre Matsuda, Hartmann, Harrison, Melzer, Braarvig, Yao.

3) **Koran-seminaret** (philology.no/qoran) er et samarbeid med MF vitenskapelig høyskole og har siden våren 2018 holdt ukentlige forskerseminarer med henblikk på en digital komparativ historisk-kritisk utgave av Koranen. I forlengelse av dette seminaret har PHI også begynt en dialog med muslimske miljøer i Norge for å støtte historisk-kritisk koranlesning også innad i de muslimske miljøene. **2023:** Seminaraktiviteten ble videreført.

4) **Reisen til landet der borte.** I 2021–2022 gjennomgikk sumerisk-akkadisk seminar to sumeriske tekster om reisen til Dødsriket (Gilgamesh, Enkidu og reisen til Dødsriket; Inannas ferd til Dødsriket). Tekstene ble oversatt til norsk og utgitt på Hermes Forlag som bind 2 i serien BLAD (ISSN 2703-7703):

- Jens Braarvig og Erling Kittelsen (overs.), *Reisen til landet der borte*. Hermes Forlag, Oslo 2022; x + 148 sider; ISBN 978-82-8034-217-1 (pbk), ISBN 978-82-8034-218-8 (ebk).



Et arrangement med diktlesning, samtale og musikk ble holdt på Litteraturhuset 16. november 2023 med Jens Braarvig, Erling Kittelsen, Anita Hammer og Ole-Henrik Moe. Program: <https://docs.filologi.no/inannabrosjyre.pdf>. Bilder fra arrangementet: www.instagram.com/p/CzvjpgRsLff.

5) Samarbeid med Fridtjof Nansens institutt om prosjektet **Imperiale statsdannelser i verdenshistorien**. I 2022 ble et forskningsseminar holdt 28. februar i Det Norske Videnskaps-Akademi og 1. mars ved Fridtjof Nansens institutt på Polhøgda. Foredragene danner grunnlaget for en bok som skal utgis i 2024, i samarbeid med Hermes Forlag og Dreyers Forlag.

6) Samarbeid med Universitetsbiblioteket om foredragsserien **I døde språks selskap (philology.no/idss)**. Ingen arrangementer ble holdt i 2023, men samarbeidet består og nye møter planlegges.

7) **Bodhisatvapitaka-prosjektet** leverte inn sitt hovedarbeid, edisjonen av Lhasa-manuskriptet, i september til publisering som Liland, Fredrik, Braarvig, Jens E., Matsuda, Kazunobu, Borgland, Jens W., (2023), *Bodhisatvapitakasūtra. A diplomatic edition*. (Sanskrit Texts From the Tibetan Autonomous Region (STTAR)). Wien, Forthcoming (2024). Oversettelsen ved Jens Braarvig og Fredrik Liland er publisert i internett-applikasjonen 84000 (<https://read.84000.co/translation/toh56.html>)

8) **Uttaragrantha-prosjektet**, Hyebin Lee har levert sin doktorgrads-avhandling til forsvar ved UiO: *The Māṇavikā Chapter of the Uttaragrantha. A study of unpublished materials from the Mūlasarvāstivādinaya*. All veiledning er gjennomført med ressurser i PHI, arbeidet er akseptert av doktorgrads-komiteén 18/4 24. Ukentlige zoom-seminarer er avholdt for å fortsette utgivelsen av *Uttaragrantha*, deltagere Hyebin Lee, Fumi Yao, Tokyo Universitet, Kazunobu Matsuda, Bukkyo Daigaku, foto, and Jens Borgland, Uppsala Universitetet.

9) Prosjekter rundt **Mahāyānabuddhismen**.

a) Avatamsaka-prosjektet. På grunnlag av konferansen hos våre samarbeidspartnere ved Dongguk-universitetet i Seoul i mai 2022. Innlegget til Jens Braarvig ble publisert proceedings men vil også bli utviklet til en artikkel "The Buddāvataṃsaka as a Pan-Asian Ideology," Jens Braarvig and Hyebin Lee.

b) Jaehee Han, Jens Braarvig, 2023 "Material Heritage of the Sāgaramatipariprochā: Manuscripts and Inscribed Tablets." Religions 14: 544. (<https://doi.org/10.3390/rel14040544>)

c) Lee Hyebin and Jaehee Han. 2024. "A Brief Examination of Zhi Qian's Terminology in the Fanzhi pin of the Faju jing," 불교학보, vol. 104, pp. 153–75. (<http://dx.doi.org/10.18587/bh.2024.03.104.153>)



d) *Mahāpratisāradhāraṇī*, paleografi og kritisk utgave, koreansk manuskript fra ca 900 e.Kr. på sanskrit, brahmi-skrift, fullført 23, publikasjon: Jaehee Han, 2023, “A preliminary report on a recently identified manuscript of the Mahāpratisāra-dhāraṇī from the Unified Silla Dynasty,” 통일신라수구다라니, pp. 72–89. (ISBN: 979-11-91318-11-1). Arbeidet er gjort med henblikk på utstillinger i Korea, og flere publikasjoner er ventet i 24.

10) **Bibliotheca Polyglotta** ble videreutviklet, med flere deltagere, hovedsakelig innenfor Thesaurus Literaturae Buddhicae, men noe arbeid med den multilinguale Euklid ble utført, og annet, se og pkt.13 nedenfor.

11) **Ulvfred** er et bokprosjekt om tidlige persiske dikt fra Afghanistan med de afghanske forfatterne Waheed Warasta og Khaleda Froagh, bosatt i Norge. Arbeidet skal resultere i en bok med arbeidstittlen *Ulvfred: Frihetens røster i krigsherrenes land* (2024).

12) **All verdens syndefloder**. Oversettelse til norsk av originalmateriale på sumerisk, akkadisk, gresk og sanskrit. Matthew Monger og Jens Braarvig. Det planlegges utgitt en bok *All verdens syndefloder* (2024).

13) Lesning av **Upanishader på sanskrit, persisk og latin**, materiale for prosjektet “Understanding Orientalism” om den første resepsjonen i “Vesten” av “Theologia Indica”, og dens betydning for vestlig filosofi. Resultater til den trilinguale versjonen er fortløpende publisert i Bibliotheca Polyglotta. Silje Einarsen og Jens Braarvig. Link til arbeidet: <https://www2.hf.uio.no/polyglotta/index.php?page=library&bid=11>.

Hermes forlag (www.hermesbooks.no)

Norsk filologisk institutt har en eiendel i forlaget Hermes Academic Publishing (33 %), delt med Jens Braarvig (34 %) og Amund Bjørnsnes Haave (33 %). Instituttet samarbeider i 2023 med forlaget om utgivelse av følgende bøker:

- Waheed Warasta og Khaleda Froagh (overs.), *Ulvfred: Frihetens røster i krigsherrenes land* (2024). Bind 3 i serien BLAD, ISSN 2703-7703.
- Jens Braarvig og Amund B. Haave (red.), *Imperienes tidsalder – En styreformers vekst og fall*. Hermes Forlag og Dreyers Forlag (2024).
- Matthew Monger og Jens Braarvig (overs.), *All verdens syndefloder* (2024). Bind 4 i serien BLAD, ISSN 2703-7703.

Samtidig arbeider Norsk filologisk institutt og Hermes med videreutvikling av serien Philologia sub platano (PSP), ISSN 2703-9846 (trykt utg.). Serien har tre kategorier: Philologia sub platano: Series grammatica (PSPG), Series didactica (PSPD) og Series anthologica (PSPA). Andre bind under utgivelse er: Torkveen, *Egyptisk grammatikk*; Iversen, *Norrøn grammatikk*; Birkeland, *Hebraisk grammatikk*. Noen av bøkene er førsteutgaver, andre vil være nyutgaver av eldre grammatikker og lærebøker.





Nettsider og sosiale medier

Instituttet driver nettstedet www.philology.no og har aktive kontoer på Facebook, Twitter og Instagram. Nettstedet www.philology.no består av omtrent 60 nettsider som redigeres og oppdateres jevnlig. Kontoen på Facebook ([facebook.com/philology.no](https://www.facebook.com/philology.no)) hadde ved utgangen av 2023 ca. to tusen følgere. Den norske Facebook-siden (<https://www.facebook.com/filologiskinstitutt/>), hadde ved utgangen av 2023 ca. ett tusen følgere. Kontoene på Instagram ([instagram.com/philologyphotos](https://www.instagram.com/philologyphotos)) og Twitter (twitter.com/philologytweets) har ikke hatt mye aktivitet, bl.a. fordi begge har vist lite resultat selv etter mye innsats.

Samarbeid med andre institusjoner

Norsk filologisk institutt har skriftlige avtaler med: MF vitenskapelig høyskole, Max-Planck-Institut für Wissenschafts-geschichte (MPIWG), Centre national de la recherche scientifique (CNRS), École normale supérieure (ENS), ISMEO – The International Association for Mediterranean and Oriental Studies, Österreichische Akademie der Wissenschaften (ÖAW), Institute of Electronic Buddhist Texts and Culture Contents (Dongguk University, Korea), Institut für Sprach-wissenschaft i Bern.

I tillegg har instituttet aktivt prosjektsamarbeid med: Universitetsbiblioteket i Oslo, Oslo Met, Afghanistans ambassade, Georgias ambassade, Konstantinopel-universitetet, Afghanistan-komiteén, Norsk PEN, Afghanistan Centre at Kabul University (ACKU), Nasjonalgalleriet i Armenia, Avyanna Diplomacy. Gjennom prosjektet *Library of Old Norse* er et samarbeid etablert med Vitterhetsakademien, Stockholm.

Dokumentet er signert digitalt av:

- Øikland, Jorunn (20.11.1964), 03.07.2024
- THOMASSEN, EINAR (25.04.1951), 02.07.2024
- Braarvig, Jens Erlend (17.01.1948), 02.07.2024
- Neumann, Iver Brynild (10.10.1959), 02.07.2024
- Einarsen, Silje Lyngar (31.10.1985), 02.07.2024
- Haave, Amund Bjørnsnes (11.11.1977), 02.07.2024
- Østerud, Øyvind (27.04.1944), 02.07.2024

Forsiglet av



Posten Norge



Årsberetningen er behandlet av styret Norsk filologisk institutt (PHI),

Oslo, 29. desember 2023 / 25. juni 2024

(Dette dokumentet signeres elektronisk)

Jens E. Braarvig
Styreleder

Amund B. Haave
Instituttleder

Einar Thomassen
Styremedlem

Jorunn Økland
Styremedlem

Iver B. Neumann
Styremedlem

Øyvind Østerud
Styremedlem

Silje L. Einarsen
Styremedlem

Dokumentet er signert digitalt av:

- Økland, Jorunn (20.11.1964), 03.07.2024
- THOMASSEN, EINAR (25.04.1951), 02.07.2024
- Braarvig, Jens Erlend (17.01.1948), 02.07.2024
- Neumann, Iver Brynild (10.10.1959), 02.07.2024
- Einarsen, Silje Lyngar (31.10.1985), 02.07.2024
- Haave, Amund Bjørnsnes (11.11.1977), 02.07.2024
- Østerud, Øyvind (27.04.1944), 02.07.2024

Forseglet av



Posten Norge

Revidert regnskap 2023 - Norsk filologisk institutt - Elektronisk signert

Dokumentet er signert digitalt av følgende undertegnere:

- THOMASSEN, EINAR (25.04.1951), signert 26.06.2024 med Signicat Sign BANKID
- Braarvig, Jens Erland (17.01.1948), signert 26.06.2024 med Signicat Sign BANKID
- Einarsen, Silje Lyngar (31.10.1985), signert 26.06.2024 med Signicat Sign BANKID
- Haave, Amund Bjorsnes (11.11.1977), signert 26.06.2024 med Signicat Sign BANKID
- Neumann, Iver Brynild (10.10.1959), signert 26.06.2024 med Signicat Sign BANKID
- Økland, Jorunn (20.11.1964), signert 26.06.2024 med Signicat Sign BANKID
- Østerud, Øyvind (27.04.1944), signert 26.06.2024 med Signicat Sign BANKID



Det signerte dokumentet inneholder

- En forside med informasjon om signaturene
- Alle originaldokumenter med signaturer på hver side
- Digitale signaturer



Dokumentet er forseglet av Posten Norge

Signeringen er gjort med digital signering levert av Posten Norge AS. Posten garanterer for autentisiteten og forseglingen av dette dokumentet.



Slik ser du at signaturene er gyldig

Hvis du åpner dette dokumentet i Adobe Reader, skal det stå øverst at dokumentet er sertifisert av Posten Norge AS. Dette garanterer at innholdet i dokumentet ikke er endret etter signering.



Årsregnskap 2023

Norsk Filologisk Institutt

Resultatregnskap
Balanse
Noter til regnskapet

Org.nr.: 885 754 562

Dokumentet er signert digitalt av:

- THOMASSEN, EINAR (25.04.1951), 26.06.2024
- Braarvig, Jens Erlend (17.01.1948), 26.06.2024
- Einarsen, Silje Lyngar (31.10.1985), 26.06.2024
- Haave, Amund Bjørnsnes (11.11.1977), 26.06.2024
- Neumann, Iver Brynild (10.10.1959), 26.06.2024
- Økland, Jorunn (20.11.1964), 26.06.2024
- Østerud, Øyvind (27.04.1944), 26.06.2024

Forseglet av



Posten Norge



Resultatregnskap

Norsk Filologisk Institutt

Driftsinntekter og driftskostnader	Note	2023	2022
Salgsinntekt		667 000	719 000
Annen driftsinntekt		15 442	15 980
Sum driftsinntekter		682 442	734 980
Utdelinger	1	202 420	293 594
Lønnskostnad	2	89 596	114 100
Annen driftskostnad		468 370	423 510
Sum driftskostnader		760 386	831 204
Driftsresultat		-77 944	-96 224
Finansinntekter og finanskostnader			
Annen renteinntekt		108	308
Annen rentekostnad		10 475	87
Resultat av finansposter		-10 367	221
Resultat før skattekostnad		-88 311	-96 003
Årsresultat	3	-88 311	-96 003
Overføringer			
Overført til/fra annen egenkapital		0	-96 003
Overført til udekket tap		88 311	0
Sum overføringer		-88 311	-96 003

Norsk Filologisk Institutt

Side 2

Dokumentet er signert digitalt av:

- THOMASSEN, EINAR (25.04.1951), 26.06.2024
- Braarvig, Jens Erlend (17.01.1948), 26.06.2024
- Einarsen, Silje Lyngar (31.10.1985), 26.06.2024
- Haave, Amund Bjørnsnes (11.11.1977), 26.06.2024
- Neumann, Iver Brynild (10.10.1959), 26.06.2024
- Økland, Jorunn (20.11.1964), 26.06.2024
- Østerud, Øyvind (27.04.1944), 26.06.2024

Forseglet av



Posten Norge



Balanse

Norsk Filologisk Institutt

Eiendeler	Note	2023	2022
Omløpsmidler			
Fordringer			
Andre kortsiktige fordringer		15 642	69 418
Sum fordringer		15 642	69 418
Bankinnskudd, kontanter o.l.		146	2 552
Sum omløpsmidler		15 788	71 970
Sum eiendeler		15 788	71 970

Norsk Filologisk Institutt

Side 3

Dokumentet er signert digitalt av:

- THOMASSEN, EINAR (25.04.1951), 26.06.2024
- Braarvig, Jens Erlend (17.01.1948), 26.06.2024
- Einarsen, Silje Lyngar (31.10.1985), 26.06.2024
- Haave, Amund Bjørnsnes (11.11.1977), 26.06.2024
- Neumann, Iver Brynild (10.10.1959), 26.06.2024
- Økland, Jorunn (20.11.1964), 26.06.2024
- Østerud, Øyvind (27.04.1944), 26.06.2024

Forseglet av



Posten Norge



Balanse

Norsk Filologisk Institutt

Egenkapital og gjeld	Note	2023	2022
Egenkapital			
Innskutt egenkapital			
Grunnfond	6	50 000	50 000
Sum innskutt egenkapital		50 000	50 000
Opptjent egenkapital			
Annen egenkapital	7	0	-22 983
Udekket tap		-111 294	0
Sum opptjent egenkapital		-111 294	-22 983
Sum egenkapital	3	-61 294	27 017
Kortsiktig gjeld			
Leverandørgjeld	4	48 271	39 726
Skyldig offentlige avgifter		24 050	5 227
Annen kortsiktig gjeld		4 760	0
Sum kortsiktig gjeld		77 082	44 953
Sum gjeld		77 082	44 953
Sum egenkapital og gjeld		15 788	71 970

Oslo, 25.06.2024

Styret i Norsk Filologisk Institutt

Jens Erland Braarvig
styreleder

Jorunn Økland
styremedlem

Einar Thomassen
styremedlem

Iver Brynild Neumann
styremedlem

Øyvind Østerud
styremedlem

Norsk Filologisk Institutt

Side 4

Dokumentet er signert digitalt av:

- THOMASSEN, EINAR (25.04.1951), 26.06.2024
- Braarvig, Jens Erland (17.01.1948), 26.06.2024
- Einarsen, Silje Lyngar (31.10.1985), 26.06.2024
- Haave, Amund Bjørnsnes (11.11.1977), 26.06.2024
- Neumann, Iver Brynild (10.10.1959), 26.06.2024
- Økland, Jorunn (20.11.1964), 26.06.2024
- Østerud, Øyvind (27.04.1944), 26.06.2024

Forseglet av



Posten Norge



Regnskapsprinsipper

Årsregnskapet er satt opp i samsvar med regnskapsloven og NRS 8 - God regnskapsskikk for små foretak.

Skatt

Stiftelsen er en stiftelse i samsvar med stiftelsesloven av 15.juni 2001, og er ikke skattepliktig. Skattekostnaden i resultatregnskapet omfatter både periodens betalbare skatt og endring i utsatt skatt. Utsatt skatt er beregnet med 22 % på grunnlag av de midlertidige forskjeller som eksisterer mellom regnskapsmessige og skattemessige verdier, samt ligningsmessig underskudd til fremføring ved utgangen av regnskapsåret. Skatteøkende og skattereduserende midlertidige forskjeller som reverserer eller kan reverseres i samme periode er utlignet og nettoført.

Klassifisering og vurdering av omløpsmidler

Omløpsmidler og kortsiktig gjeld omfatter normalt poster som forfaller til betaling innen ett år etter balansedagen, samt poster som knytter seg til varekretsløpet. Omløpsmidler vurderes til laveste verdi av anskaffelseskost og virkelig verdi.

Fordringer

Kundefordringer og andre fordringer oppføres til pålydende etter fradrag for avsetning til forventet tap. Avsetning til tap gjøres på grunnlag av en individuell vurdering av de enkelte fordringene.

Note 1 Utdelinger

Utdelinger	2023	2022
Arbeidsstipender	29 900	0
Produksjon og distribusjon av bøker *	160 000	0
Andre mindre prosjekter	12 520	0
Sum varekostnad	202 420	0

* Mottaker er forlaget eiet med 33% av Norsk Filologisk Institutt, Hermes Academic Publishing & Bookshop AS

Note 2 Lønnskostnader og antall årsverk

Lønnskostnader

	2023	2022
Lønninger	83 105	100 000
Arbeidsgiveravgift	6 491	14 100
Sum	89 596	114 100

Stiftelsen har i 2023 sysselsatt 0 årsverk. Det er utbetalt godtgjørelse til styrets leder på NOK 50 000.

Dokumentet er signert digitalt av:

- THOMASSEN, EINAR (25.04.1951), 26.06.2024
- Braarvig, Jens Erlend (17.01.1948), 26.06.2024
- Einarsen, Silje Lyngar (31.10.1985), 26.06.2024
- Haave, Amund Bjørnsnes (11.11.1977), 26.06.2024
- Neumann, Iver Brynhild (10.10.1959), 26.06.2024
- Økland, Jorunn (20.11.1964), 26.06.2024
- Østerud, Øyvind (27.04.1944), 26.06.2024

Forseglet av



Posten Norge



Note 3 Egenkapital

	Grunnfond	Udekket tap	Sum egenkapital
Pr. 31.12.2022	50 000	-22 983	27 017
Årets resultat		-88 311	-88 311
Pr 31.12.2023	50 000	-111 294	-61 294

Note 4 Transaksjoner med nærstående parter

Nærstående part	Tilknytning	2023	2022
Hermes Academic Publishing & Bookshop AS	Tilknyttet selskap	11 235	36 313
Amund Bjørsnes Haave	Daglig leder	0	19 114
Jens Erland Braarvig	Styreleder	0	13 991
Sum		11 235	69 418

Følgende interne transaksjoner har funnet sted i 2023:

		Kjøp av tjenester
H.j.hammer Yachts AS	Jens Erland Braarvig	100 000
Bjørsnes Solutions	Amund Bjørsnes Haave	135 000
SUM		235 000

Note 5 Aksjer og andeler i andre foretak m.v.

	Eierandel	Anskaffelses-kost	Balanseført verdi	Markeds-verdi
Tilknyttet selskap				
Hermes Academic Publishing & Bookshop AS	33,30 %	0	0	0
Ytterligere eier av Hermes Academic Publishing & Bookshop AS:				
Jens Erland Braarvig	33,33 %			
Amund Bjørsnes Haave	33,30 %			
Sum eiere i tilknyttet selskap	100 %			

Note 6 Stiftelseskapital

Stiftelseskapitalen er per 31.12.2023 50 000.

Kapitalen er innbetalt av Jens Braarvig, Martin Schøyen og Christoph Harbsmeier med 1/3 del hver.

Dokumentet er signert digitalt av:

- THOMASSEN, EINAR (25.04.1951), 26.06.2024
- Braarvig, Jens Erland (17.01.1948), 26.06.2024
- Einarsen, Silje Lyngar (31.10.1985), 26.06.2024
- Haave, Amund Bjørsnes (11.11.1977), 26.06.2024
- Neumann, Iver Brynhild (10.10.1959), 26.06.2024
- Økland, Jorunn (20.11.1964), 26.06.2024
- Østerud, Øyvind (27.04.1944), 26.06.2024

Forseglet av



Posten Norge



Note 7 Fortsatt drift

Styrets arbeid i 2023 har i hovedsak bestått av å forvalte inntektene og redusere kostnadene for å sikre løpende drift. I budsjettene for 2024 er det lagt opp til en nøktern drift som skal skape en bærekraftig økonomi. Det arbeides med å øke dagens inntekter gjennom prosjektsøknader innen forskningssektoren og norsk kultursektor.

Norsk Filologisk Institutt har en bokført negativ egenkapital på 61 294. Stiftelsen har inngått ny reforhandlet avtale med MF vitenskapelig høyskole som sikrer inntekter på 770 000 per år. Styret i Norsk Filologisk Institutt forventer en nøytral løpende drift i nær framtid og de jobber med å finne flere inntektskilder for å sikre sine aktiviteter fremover i tid. De har budsjetter med et overskudd på 150 000 for 2024 for å gjenopprette stiftelsens grunnfond. De forventer allerede i juli å motta første driftstilskudd, pålydende 385 000, som sikrer oppgjør mot utestående kreditorer

Dokumentet er signert digitalt av:

- THOMASSEN, EINAR (25.04.1951), 26.06.2024
- Braarvig, Jens Erlend (17.01.1948), 26.06.2024
- Einarsen, Silje Lyngar (31.10.1985), 26.06.2024
- Haave, Amund Bjørnsnes (11.11.1977), 26.06.2024
- Neumann, Iver Brynhild (10.10.1959), 26.06.2024
- Økland, Jorunn (20.11.1964), 26.06.2024
- Østerud, Øyvind (27.04.1944), 26.06.2024

Forseglet av



Posten Norge



Borge Revisjon AS

Tel: +47 938 75 000
Bragernes Torg 4, 3017 Drammen
marius@borgerevisjon.no
www.borgerevisjon.no
org.nr. 994 503 235

Til styret i Norsk Filologisk Institutt

UAVHENGIG REVISORS BERETNING

Uttalelse om årsregnskapet

Konklusjon

Vi har revidert årsregnskapet for Norsk Filologisk Institutt, som viser et underskudd på NOK 88 311. Årsregnskapet består av balanse per 31. desember 2023, resultatregnskap for regnskapsåret avsluttet per denne datoen og noter til årsregnskapet, herunder et sammendrag av viktige regnskapsprinsipper.

Etter vår mening

- oppfyller årsregnskapet gjeldende lovkrav, og
- gir årsregnskapet et rettviseende bilde av stiftelsens finansielle stilling per 31. desember 2023, og av dets resultater for regnskapsåret avsluttet per denne datoen i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge.

Grunnlag for konklusjonen

Vi har gjennomført revisjonen i samsvar med International Standards on Auditing (ISA-ene). Våre oppgaver og plikter i henhold til disse standardene er beskrevet nedenfor under *Revisors oppgaver og plikter ved revisjonen av årsregnskapet*. Vi er uavhengige av stiftelsen i samsvar med kravene i relevante lover og forskrifter i Norge og International Code of Ethics for Professional Accountants (inkludert internasjonale uavhengighetsstandarder) utstedt av International Ethics Standards Board for Accountants (IESBA-reglene), og vi har overholdt våre øvrige etiske forpliktelser i samsvar med disse kravene. Innhentet revisjonsbevis er etter vår vurdering tilstrekkelig og hensiktsmessig som grunnlag for vår konklusjon.

Tapt grunnkapital i stiftelsen

Vi vil gjøre oppmerksom på note 7 i regnskapet, som viser at stiftelsen har pådratt seg et tap på 88 311 kroner i regnskapsåret 2023, og at stiftelsens grunnkapital er negativ med 61 294 kroner. I henhold til note 7, vurderer stiftelsen at dette forholdet ikke påvirker forutsetningen om fortsatt drift. Vår konklusjon er derfor ikke endret på grunn av dette forholdet.

Øvrig informasjon

Styret og daglig leder (ledelsen) er ansvarlige for øvrig informasjon som er publisert sammen med årsregnskapet. Øvrig informasjon omfatter informasjon i årsrapporten bortsett fra årsregnskapet og den tilhørende revisjonsberetningen. Vår konklusjon om årsregnskapet ovenfor dekker ikke øvrig informasjon.

I forbindelse med revisjonen av årsregnskapet er det vår oppgave å lese øvrig informasjon. Formålet er å vurdere hvorvidt det foreligger vesentlig inkonsistens mellom den øvrige informasjonen og årsregnskapet og den kunnskap vi har opparbeidet oss under revisjonen av årsregnskapet, eller hvorvidt øvrig informasjon ellers fremstår som vesentlig feil. Vi har plikt til å rapportere dersom øvrig informasjon fremstår som vesentlig feil. Vi har ingenting å rapportere i så henseende.



Borge Revisjon AS

Tel: +47 938 75 000
Bragernes Torg 4, 3017 Drammen
marinus@borgerevisjon.no
www.borgerevisjon.no
org.nr. 994 503 235

Ledelsens ansvar for årsregnskapet

Ledelsen og styret er ansvarlig for å utarbeide årsregnskapet og for at det gir et rettviseende bilde i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapskikk i Norge. Ledelsen og styret er også ansvarlig for slik internkontroll som den finner nødvendig for å kunne utarbeide et årsregnskap som ikke inneholder vesentlig feilinformasjon, verken som følge av misligheter eller utilsiktede feil.

Ved utarbeidelsen av årsregnskapet må ledelsen og styret ta standpunkt til stiftelsens evne til fortsatt drift og opplyse om forhold av betydning for fortsatt drift. Forutsetningen om fortsatt drift skal legges til grunn for årsregnskapet så lenge det ikke er sannsynlig at virksomheten vil bli avviklet.

Revisors oppgaver og plikter ved revisjonen av årsregnskapet

Vårt mål er å oppnå betryggende sikkerhet for at årsregnskapet som helhet ikke inneholder vesentlig feilinformasjon, verken som følge av misligheter eller utilsiktede feil, og å avgi en revisjonsberetning som inneholder vår konklusjon. Betryggende sikkerhet er en høy grad av sikkerhet, men ingen garanti for at en revisjon utført i samsvar med ISA-ene, alltid vil avdekke vesentlig feilinformasjon. Feilinformasjon kan oppstå som følge av misligheter eller utilsiktede feil. Feilinformasjon er å anse som vesentlig dersom den enkeltvis eller samlet med rimelighet kan forventes å påvirke de økonomiske beslutningene som brukerne foretar på grunnlag av årsregnskapet.

For videre beskrivelse av revisors oppgaver og plikter vises det til:
<https://revisorforeningen.no/revisjonsberetninger>

Uttalelse om andre lovmessige krav

Konklusjon om forvaltning

Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, og kontrollhandlinger vi har funnet nødvendige i henhold til internasjonal standard for attestasjonsoppdrag ISAE 3000, *Attestasjonsoppdrag som ikke er revisjon eller forenklet revisorkontroll av historisk finansiell informasjon*, mener vi at stiftelsen er forvaltet og utdelinger er foretatt i samsvar med lov, stiftelsens formål og vedtektene for øvrig.

Andre forhold

Stiftelsen har ikke behandlet skattetrekkmidler i samsvar med bestemmelsene i skattebetalingsloven § 5-12. Dette forholdet kan etter omstendighetene lede til ansvar for styret og daglig leder.

Drammen, 25. juni 2024

Borge Revisjon AS

Revisornummer: 994 503 235

Vibeke Aaby

Statsautorisert revisor